

Autor übersetzte für neues Buch alle Perger Ortsnamen auf Lateinisch

PERG. Peter Lichtenberger betreibt eine der erfolgreichsten Online-Plattformen für Römerfreunde und schrieb zwei historische Krimis. Jetzt hat er den Namen aller Ortschaften im Bezirk ins Lateinische übersetzt.

Mehr als 400 Ortsbezeichnungen, Gebiets- und Gewässernamen aus dem Bezirk Perg hat Peter Lichtenberger für sein neuestes Buch in die lateinische Sprache übersetzt. "Die Idee hatte ich, als ich in einer alten Urkunde auf den lateinischen Namen von Baumgartenberg - Mons Pomaerii - gestossen bin. Warum also nicht alle Ortsnamen übersetzen?", sagt Lichtenberger.

So finden sich in dem Buch neben der Bezirksstadt "Perge" und anderen Gemeinden, wie "Mons Ensiger" (Schwertberg) auch kleinere Ortschaften wieder: "Cirtina" (Zirking) oder "Collis Carolidae" (Karlingberg). Zum besseren Verständnis hat Lichtenberger neben der lateinischen Übersetzung auch die Herleitung der deutschen Ortsnamen angefügt.

"Lösung für Ortstafelstreit"

Lichtenberger sieht in dem Buch nicht nur einen Fundus für alle, die Freude an Latein haben. "Es wäre ja auch ein neuer Ansatz für den Kärntner Ortstafelstreit. Warum sich nicht auf die Völker verbindende Sprache Latein beziehen?" Einem Feldversuch - etwa im Rahmen einer künstlerischen Auseinandersetzung mit der Problematik - würde der Perger jederzeit zustimmen.

Erhältlich ist "Die lateinischen Ortsnamen des Bezirkes Perg" unter anderem bei "Der Buchladen" in der Perger Herrenstrasse.